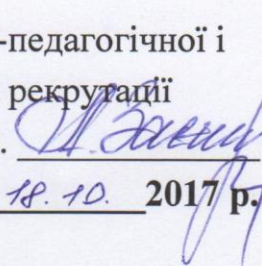
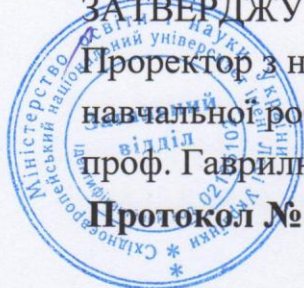


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки
Кафедра іноземних мов гуманітарних спеціальностей

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з науково-педагогічної і
навчальної роботи та рекрутації
проф. Гаврилюк С. В. 
Протокол № 2 від 18.10. 2017 р.



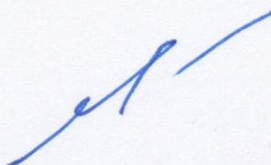
ПРОГРАМА
нормативної навчальної дисципліни
НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

підготовки магістрів
галузі знань 08 Право
спеціальності 081 Право
освітньої програми Право

Програма навчальної дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою»
підготовки магістрів денної та заочної форми навчання, галузі знань 08 Право,
спеціальності 081 Право, за освітньою програмою Право.

Розробники:

доцент кафедри іноземних мов
гуманітарних спеціальностей,
кандидат педагогічних наук, доцент



Яцишин Н.П.

Рецензент:

завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних спеціальностей,
кандидат філологічних наук, доцент

Гедз С.Ф.

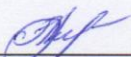
Програма навчальної дисципліни затверджена на засіданні кафедри
іноземних мов гуманітарних спеціальностей

протокол № 3 від 21.09. 2017 р.

Завідувач кафедри:  (Гедз С. Ф.)

Програма навчальної дисципліни
схвалена науково-методичною комісією факультету іноземної філології

протокол № 2 від 28.09. 2017 р.

Голова науково-методичної
комісії факультету  (Павлюк А.Б.)

Програма навчальної дисципліни схвалена науково-методичною радою
Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки

**1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ»**

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	08 – Право	Нормативна
	081– Право	
Кількість годин/ кредитів 90/ 3	Право	Рік навчання - 1
		Семестр - 2
		Лекції - 0 год.
		Практичні 24 год.
ІНДЗ: немає	Магістр	Самостійна робота 60 год.
		Консультації 6 год
		Форма контролю: залік (2 семестр)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Заочна форма навчання	08 – Право	нормативна
	081– Право	
Кількість годин / кредитів 90 / 3	Право	Рік підготовки - 1
		Семестр - 2
		Лекції - 0 год.
		Практичні - 10 год.
ІНДЗ: немає	Магістр	Самостійна робота - 68 год.
		Консультації - 12 год
		Форма контролю: залік (2 семестр)

2. АНОТАЦІЯ КУРСУ

Програма навчальної дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою» складена відповідно до навчальних планів магістратури СНУ імені Лесі Українки і враховує особливості фахової підготовки майбутніх спеціалістів з даного предмету та їх спеціалізації. Методика роботи над вивченням даного курсу передбачає обов'язкове опрацювання всіх тем практичних занять, виконання самостійної роботи, реферування фахових статей з української мови на англійську, анування наукових статей зі

спеціальності та ін. Рівень опанування даного курсу студентами визначається на основі рейтингової системи оцінювання.

Предметом курсу є вивчення особливостей організації наукових комунікацій, як такого виду мовленнєвої діяльності, що охоплює соціальні, когнітивні та, власне, мовні аспекти.

Метою курсу є ознайомлення студентів з основними рисами англійського наукового стилю та жанровою організацією англійського наукового дискурсу, вироблення/формування базових навичок побудови та написання англійською мовою наукових текстів різних жанрів (анотації, тез доповіді, наукової статті, рецензії), а також написання науково-дослідницького проекту на здобуття гранту для навчання в зарубіжних університетах.

Уся організація навчального процесу стимулює студентів вчитися систематично і самостійно, а індивідуалізація цього процесу сприяє ефективному засвоєнню курсу.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 годин / 3 кредитів ECTS.

3. КОМПЕТЕНЦІЇ

При формуванні спеціалізовано-комунікативної компетенції в студентів-магістрів основна увага зосереджуватиметься на таких її компонентах:

1) лінгвістичному, який передбачає формування знань, умінь і навичок, необхідних для здійснення за допомогою мовних засобів іншомовних мовленнєвих операцій, з яких складається мовленнєва діяльність;

2) предметному, пов'язаному зі знаннями з конкретної предметної галузі, яка має відношення до фаху комуніканта, з метою розуміння текстів із фаху при їх читанні й аудіюванні та при самостійному складанні таких текстів;

3) формально-логічному, що забезпечує розуміння формально-логічних аспектів сприйнятих текстів та обумовлює відповідну логіко-формальну побудову власних висловлювань

До кінця навчання студенти будуть компетентними у таких питаннях:

Повинні знати:

- особливості наукового та офіційного стилю;
- культурологічні відмінності наукових комунікацій, зокрема ті, що стосуються англо-американських та українських наукових текстів;
- головні вимоги щодо написання анотацій, тез на наукову конференцію, оформлення наукового дослідження, бібліографії; резюме;
- базовий вокабуляр наукової лексики та фразеологічних одиниць.

Повинні уміти:

- розрізняти офіційний та неофіційний стилі;
- реферувати фахові тексти англійською мовою;
- вільно оперувати фаховою термінологією не лише в межах свого дослідження чи галузі науки, а також і загальнонауковими термінами;
- користуватися різними видами словників;
- застосовувати набуті знання у майбутній професійній діяльності.
- залежно від поставлених перед ним завдань, читати матеріали з фахової проблематики в різних режимах читання: ознайомлюючого, вивчаючого, проглядового й пошукового – при дотриманні мінімальних норм точності, глибини, повноти розуміння й темпу, властивих кожному з режимів;
- працювати з англійською літературою за профілем з фаху, який включає статті та реферативно-довідкові матеріали, в яких інформація подається у вигляді опису, пояснення, розмірковування (переконання);
- розуміти (глобально, докладно чи критично, залежно від власних комунікативних намірів) монологічні повідомлення при одноразовому сприйнятті їх на слух;
- розуміти в ході офіційної розмови на професійні (вузькоспеціальні) теми висловлювання партнера з спілкування, що вимовляються в нормальному середньому темпі;
- здійснити реферування фахової статті з української мови на іноземну;
- здійснювати анотування фахової наукової статті із спеціальності;
- здійснювати реферативне повідомлення на одну із запропонованих тем.

4. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Наукова комунікація іноземною мовою» складається з залікового кредиту – у 2 семестрі. Складовими залікових кредитів є модулі, які відображають всі форми навчального навантаження студента: практичні заняття, самостійну та індивідуальну роботу. Кількість годин, відведених на них, розподіляється таким чином:

Денна форма навчання

Назви змістових модулів і тем	Усьо го	Лек.	Лаб. Практ. (семін)	Консу- льтації	Сам. роб.
1	2	3	4	5	6
Змістовий модуль 1. English as the world language of research and education. Scientific English language					
Тема 1. Reasons for the popularity of English in the world. Importance of learning and using English in scientific communication.	9		2	1	6
Тема 2. Types of communication. Peculiarities of written communication.	8		2		6

Тема 3. Strategies of writing in English. Cultural differences in academic writing. Classification of the English academic genres. English academic style and language. Important elements of academic texts.	6		2	1	3
Разом за змістовим модулем 1	23		6	2	15
Змістовий модуль 2. Getting started in research					
Тема 4. Planning a career in science. Applying for research funding	9		2	1	6
Тема 5. Communicating with scientific communities	7		2	1	4
Тема 6. Doing a literature review. Citations and list of references. The main rules of documenting citations, footnotes and presenting information in references.	7		2		5
Разом за змістовим модулем 2	23		6	2	15
Змістовий модуль 3. Typical structure of the research papers and grant proposals					
Тема 7. A model for the introduction sections of research papers. Requirements for summaries. Steps in summarizing.	7		2		5
Тема 8. Types of research papers abstracts (анотація). Conference abstracts (тези доповіді на конференції), submitted for international and national conferences. Research projects for obtaining grants and fellowships (науково-дослідницький проект). Overall structure.	8		2	1	5
Разом за змістовим модулем 3	15		4	1	10
Змістовий модуль 4. English Legal Correspondence. Legal Writing.					
Тема 9. Academic vocabulary and collocations. Legalese.	7		2	1	4
Тема 10. Writing up a resume or CV, filling in application form for work an study.	6		2		4
Тема 11. Letters. Faxes. Emails.	5		1		4
Тема 12. Letter to another lawyer. Letter to a client. Letter to a third party.	6		2		4
Тема 13. The example correspondence.	5		1		4
Разом за змістовим модулем 4.	29		8	1	20
Усього годин	90		24	6	60

Заочна форма навчання

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Лаб. Практи. (семін)	Консультації	Сам. роб.
1	2	3	4	5	6
Змістовий модуль 1. English as the world language of research and education. Scientific English language					
Тема 1. Reasons for the popularity of English in the world. Importance of learning and using	7			1	6

English in scientific communication.					
Тема 2. Types of communication. Peculiarities of written communication.	7			1	6
Тема 3. Strategies of writing in English. Cultural differences in academic writing. Classification of the English academic genres. English academic style and language. Important elements of academic texts.	7		2	1	4
Разом за змістовим модулем 1	21		2	3	16
Змістовий модуль 2. Getting started in research					
Тема 4. Planning a career in science. Applying for research funding	9		2	1	6
Тема 5. Communicating with scientific communities	6			1	5
Тема 6. Doing a literature review. Citations and list of references. The main rules of documenting citations, footnotes and presenting information in references.	8		2	1	5
Разом за змістовим модулем 2	23		4	3	16
Змістовий модуль 3. Typical structure of the research papers and grant proposals					
Тема 7. A model for the introduction sections of research papers. Requirements for summaries. Steps in summarizing.	7			1	6
Тема 8. Types of research papers, abstracts (анотація). Conference abstracts (тези доповіді на конференції), submitted for international and national conferences. Research projects for obtaining grants and fellowships (науково-дослідницький проект). Overall structure.	11		2	1	8
Разом за змістовим модулем 3	18		2	2	14
Змістовий модуль 4. English Legal Correspondence. Legal Writing.					
Тема 9. Academic vocabulary and collocations. Legalese.	7		2	1	4
Тема 10. Writing up a resume or CV, filling in application form for work an study.	6			1	5
Тема 11. Letters. Faxes. Emails.	4				4
Тема 12. Letter to another lawyer. Letter to a client. Letter to a third party.	6			1	5
Тема 13. The example correspondence.	5			1	4
Разом за змістовим модулем 4.	28		2	4	22
Усього годин	90		10	12	68

5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Курс „Наукова комунікація іноземною мовою” спрямований на розвиток у студентів-магістрів практичних навичок як усного, так і письмового спілкування іноземною мовою в межах не лише свого наукового дослідження, а й у дискусіях з проблем загальнонаукового характеру. Обсяг годин, що передбачені програмою для практичних занять, є недостатнім для успішного оволодіння навичками та вміннями

наукових комунікацій. У зв'язку з цим, виконання завдань для самостійної роботи набуває особливого значення. Старанне та творче ставлення студента до їх виконання сприяє успішному засвоєнню основ наукових комунікацій і комфортності у майбутній науковій діяльності. Пропонуються наступні напрями самостійної роботи:

- опрацювати теоретичний матеріал щодо граматичних особливостей сучасного англomовного наукового дискурсу (I.V. Jakhontova. English academic writing. – Львів: ПАІС, 2003);
- виконати практичні завдання, розроблені у відповідності до проблематики змістових модулів цієї програми;
- опрацювати „Academic vocabulary” і “Collocations of modern scientific English”;
- виконати комплекс вправ, спрямований на активізацію академічного вокабуляру та найуживаніших виразів;
- прореферувати інформацію по темі наукового дослідження з англomовних наукових джерел або фахових наукових журналів (5 статей або 2 монографії по темі свого наукового дослідження);
- представити бібліографію використаних англomовних джерел у відповідності до сучасних вимог (тематика змістового модуля 3);
- знайти в комп'ютерній мережі інформацію про міжнародні конференції з проблем наукових досліджень, які виконуються студентами, та підготувати повідомлення.
- написання вступу до свого наукового дослідження англійською мовою;
- скласти тези на наукову конференцію з проблем свого наукового дослідження;
- оформити науково-дослідницький проект на здобуття гранту у відповідності до існуючих вимог (тематика змістового модуля 4);
- заповнити “Application form” для навчання у зарубіжному університеті;
- прореферувати 5 наукових статей з проблем дослідження, опублікованих в зарубіжних фахових журналах;
- розробити тематику наукової конференції або план роботи конференції;
- скласти зразки юридичних документів.

6. РОЗПОДІЛ БАЛІВ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

При вивченні навчальної дисципліни «**Наукова комунікація іноземною мовою**» студент-магістр повинен сформулювати лінгвістичні, краєзнавчі та комунікативні компетенції в межах тематики, передбаченої модулями, виконати необхідний обсяг самостійної та індивідуальної роботи, написати передбачені програмою модульні контрольні роботи та підсумковий текст.

Усі види навчальної діяльності студента оцінюються певною кількістю балів. Комплексна оцінка знань проводиться викладачем за 100-бальною шкалою за кожен кредит. Сумарна кількість балів, яку студент отримує при складанні модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку.

Поточний контроль (маx = 40 балів)				Підсумковий контроль (маx = 60 балів)	Загальна к-ть балів
2 семестр					
Змістові модулі 1,2	Контрольний модуль 1 (МКР 1)	Змістові модулі 3,4	Контрольний модуль 2 (МКР 2)	Залік	
10	10	10	10	60	100

Шкала оцінювання (національна та ECTS)

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи (проекту), практики	для заліку
90 – 100	A	Відмінно	Зараховано
82 – 89	B	Добре	
75 - 81	C	Задовільно	
67 -74	D		
60 - 66	E		
1 – 59	Fx	Незадовільно	Незараховано (з можливістю повторного складання)

Система нарахування балів:

1) поточне тестування:

оцінка “відмінно” відповідає 30–40 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, тестових завдань, вправ) і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з фонетики, лексики, граматики англійської мови;

оцінка “добре” відповідає 19–29 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, тестових завдань, вправ) і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з фонетики, лексики, граматики англійської мови;

оцінка “задовільно” відповідає 8–18 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, тестових завдань, вправ) і ставиться за знання базових питань теоретичного й практичного матеріалу з фонетики, лексики, граматики англійської мови;

оцінка “незадовільно” відповідає 0–7 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, тестових завдань, вправ) і ставиться за незнання базових питань теоретичного й практичного матеріалу з фонетики, лексики, граматики англійської мови.

2) самостійна робота

оцінка “відмінно” відповідає 9–10 балам за виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного і додаткового лексичного й граматичного матеріалу і усні відповіді з самостійної роботи;

оцінка “добре” відповідає 7–8 балам за виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного і додаткового лексичного й граматичного матеріалу і усні відповіді з самостійної роботи;

оцінка “задовільно” відповідає 5–6 балам за написання письмових робіт та усні відповіді з самостійної роботи;

оцінка **“незадовільно”** відповідає 0–4 балам за написання письмових робіт і усні відповіді з самостійної роботи.

3) індивідуальні завдання:

оцінка **“відмінно”** відповідає 9–10 балам за відмінне знання нового лексичного матеріалу, за самостійний, логічний, граматично вірний усний і письмовий переказ прочитаного із максимальним використанням нових слів та виразів, за фонетично правильне читання й грамотний переклад уривку із прочитаної книги;

оцінка **“добре”** відповідає 7–8 балам за хороше знання нового лексичного матеріалу, за самостійний, логічний, граматично вірний усний і письмовий переказ прочитаного із середнім застосуванням нових слів та виразів, за фонетично правильне читання й досить грамотний переклад уривку із прочитаного;

оцінка **“задовільно”** відповідає 5–6 балам за базисне знання нового лексичного матеріалу, за самостійний, загалом граматично вірний усний і письмовий переказ прочитаного з мінімальним застосуванням нових слів та виразів, за фонетично правильне в загальному читання й досить грамотний переклад уривку із прочитаного;

оцінка **“незадовільно”** відповідає 0–4 балам за незнання базисного нового лексичного матеріалу, за граматично невірний усний і письмовий переказ прочитаного без мінімального застосування нових слів та виразів, за фонетично неправильне в загальному читання й неграмотний переклад уривку із прочитаного.

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Методичне забезпечення:

1. Armer T. Cambridge English for Scientists. - Cambridge University Press, 2011. – 128 р.
2. Garner Bryan A. HBR guide to better business writing. – Harward Business review Press, 2013. -207 р.
3. English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2014. – 173 р.
4. English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2014. – 171 р.
5. Основи наукових комунікацій іноземною мовою (англійська мова): навчально-методичне видання для студентів-здобувачів ОКР „Магістр”/ Укладачі: Л. Є. Смалько, Н. П. Яцишин, Л. Є. Гусак. - Луцьк: РВВ “Вежа” Волинського державного університету імені Лесі Українки, 2010. – 59 с.
6. English for Law students (part I) : навчально-методичні матеріали до курсу “Іноземна мова професійна” для студентів I курсу юридичних факультетів спеціальності “Правознавство” / Н. П. Яцишин, Л. Є. Гусак. – Луцьк : РВВ “Вежа” Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2010 – 71 с.
7. English for Law Students (Part I) : навчально-методичні матеріали до курсу «Іноземна мова професійна» для самостійної роботи юридичних факультетів спеціальності / Н. П. Яцишин, Л. Є. Гусак. - Луцьк, 2008. – 115 с.

Список джерел:

1. Абросимова Л.М. Курс англійського языка для аспирантов / Л.М Абросимова. – Севастополь, 2000.
2. Зорівчак Р. Правила передачі звучання українського ономастикону графемами англійської мови / Р. Зорівчак. – К.: Просвіта, 2000.
3. Ільченко О. М. English for science and technology / О. М. Ільченко. – К., 1996.
4. Максимчук В. М., Дудок Р. І. Англійська мова для аспірантів та науковців гуманітарно-природничих спеціальностей університетів : підручник. 2-ге, оновлене та доповнене видання / В. М Максимчук, Р. І. Дудок. – Львів, Астролябія, 2012. – 240 с.
5. Тарнопольський О.Б., Кожушко С.П., Рудакова М.В. Writing Academically : A Coursebook for Teaching Academic Writing in English to Students of Linguistic Tertiary

- Educational Institutions : посібник / О. Б. Тарнопольський, С. П. Кожушко, М. В. Рудакова. – К. : Інкос, 2006 . – 228 с.
6. Яхонтова Т. В. Основи англomовного наукового письма: Навчальний посібник для студентів, аспірантів, науковців / Т. В. Яхонтова. – Вид. 2-е. – Львів: ПАІС, 2003.
 7. Abstracts of the 13th European Symposium on Language for Special Purposes, 24 august, 2001.
 8. Clark D.S. Introduction to the Law Of The United States / D. S. Clark . – Boston, 1992. - 123 p.
 9. Edmund S. Muskie and Freedom Support Act Fellowship Programs.
 10. English for Legal Professionals. - Oxford University Press, 2009. – 96 p.
 11. International Legal English : a course for classroom or self-study use. - Cambridge University Press, 2006. – 318 p.
 12. Johanssen K. L. English for the Humanities: Professional English series / K. L. Johanssen. – 2007. – 113 p.
 13. Redman S. English Vocabulary in Use. Pre-intermediate and intermediate / S. Redman. – Cambridge University Press, 1997. – 270 p.
 14. Rupert H. Oxford Handbook of Legal Correspondence / H. Rupert. – Oxford University Press, 2006. – 232 p.
 15. University of Michigan Research News.

8. ФОРМА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Формою підсумкового контролю вивчення дисципліни є залік у 2 семестрі, який має форму усного опитування за змістом усього курсу.